

OPĆI PODACI			
IME I PREZIME	Mirna Jasavić		
Naziv studija	Doktorski studij <i>Jezikoslovlje</i>		
Matični broj	80		
Odobranje teme za stjecanje doktorata znanosti (<i>staviti križić u polje</i>)	<input checked="" type="checkbox"/> u okviru doktorskog studija	<input type="checkbox"/> izvan doktorskog studija	<input type="checkbox"/> po osnovi znanstvenih dostignuća
Ime i prezime majke i/ili oca	Jasavić Mirsad		
Datum i mjesto rođenja	29.03.1980.		
Adresa	Talića brdo 21 a, 72 000 Zenica, Bosna i Hercegovina		
Telefon/mobitel	0038761 477 131		
e-pošta	mjasavic@yahoo.de		
ŽIVOTOPIS			
Obrazovanje (od novijega k starijem datumu)	2006- upisala poslijediplomski studij Jezikoslovlje, Filozofski fakultet, Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku 2002-2006 – Pedagoški fakultet, Univerzitet u Zenici, Odsjek za engleski jezik i književnost		
Radno iskustvo (od novijega k starijem datumu)	2008 – danas – asistent na Pedagoškom fakultetu u Zenici; predmeti: <i>Savremeni engleski jezik I, II, III i IV</i> 2006- danas - nastavnik engleskog jezika u OŠ "Vladimir Nazor" Zenica		
Popis radova	Jasavić M., Dubravac V. (2010). Konvencionalne i modificirane frazeološke jedinice u naslovima bosanskohercegovačkih novina, Zbornik radova Pedagoškog fakulteta u Zenici, 8:211-235.		
Popis aktivnih sudjelovanja na kongresima	-		
NASLOV PREDLOŽENE TEME			
Hrvatski	Semantička preferencija i semantička prozodija najčešće korištenih kolokacija glagol + imenica u engleskom jeziku		
Engleski/njemački (za one koji žele da im se odobri pisanje rada na stranom jeziku)	Semantic preference and semantic prosody of the most common verb + noun collocations in English		
Jezik na kojem će se pisati rad	engleski		
OBRAZLOŽENJE TEME			

<p>Sažetak na hrvatskom jeziku (maksimalno 1000 znakova s praznim mjestima)</p>	<p>Semantička preferencija i semantička prozodija dva su pojma koja su detaljno analizirana u korpusnoj lingvistici a nakon Firtha i nakon 1990tih povećao se interes za njihovo izučavanje. Kako su se povećavali obimi korpusa te uznapredovali alati za pronalaženje različitih leksičkih pojmova za različite svrhe, lingvisti su ova dva pojma počeli detaljnije analizirati. Još uvijek postoje poteškoće u terminologiji, te mnogo otvorenih i zanimljivih pitanja na koje treba odgovoriti. U ovom radu će se detaljno definirati semantička preferencija i semantička prozodija te će se raspraviti relevantna otvorena pitanja. Najčešće kolokacije glagol + imenica identificirat će se i izdvojiti iz Korpusa suvremenog engleskog jezika (COCA) uz pomoć statističke mjere <i>Mutual Information</i> (MI). Prilikom istraživanje semantičke preferencije i prozodije, sve kolokacije koje će biti analizirane u radu promatrat će se u kontekstualnom prozoru od 10 riječi s desne i lijeve strane. Kolokacije će se promatrati u različitim registrima tj. u tekstovima novinskih članaka te u akademskim tekstovima, a dobiveni će se rezultati usporediti. Također će se obratiti pozornost i na okruženje kolokacija u različitim vremenskim razdobljima tj. usporedit će se tekstovi iz 1990-tih sa suvremenim tekstovima.</p>
<p>Sažetak na engleskom/njemačkom jeziku (za one koji žele da im se odobri pisanje rada na stranom jeziku - maksimalno 1000 znakova s praznim mjestima)</p>	<p>Semantic preference and semantic prosody are two notions that were carefully analysed in post-Firthian corpus linguistics and since the 1990s there has been a growing interest in them. As corpora have become larger in size and tools for extracting different lexical items for different purposes have been developed, the two notions were addressed more frequently. Still there are some terminological difficulties and many open and interesting questions that need to be answered. In this paper, semantic preference and semantic prosody will be defined and more light will be shed on the two notions and some relevant issues will be discussed. The most common V-N collocations will be extracted from the Corpus of Contemporary American English with the help of association measure Mutual Information (MI). All the collocations in question will be observed in the span of 10 to the right and to the left while examining semantic preference and semantic prosody. The collocations will be observed in different registers and genres i.e. newspaper and academic, and the results will be compared and analysed. The environment of the collocations in question will be also observed in different periods of time i.e. in the texts that were published in the 1990s as well as the texts that were published recently.</p>
<p>Uvod (maksimalno 2000 znakova s praznim mjestima)</p>	
<p>J.R. Firth prvi je upotrijebio pojam <i>kolokacija</i>- kombinacija dvije riječi koji pokazuju tendenciju da se nađu blizu jedna drugoj u prirodnom jeziku. Interes za proučavanje kolokacija posebno je porastao kasnih 80-tih, pojavom korpusa koje su se mogli čitati i analizirati na računalima. Da bi se napravila razlika između slučajnih kombinacija dvije riječi i pravih kolokacija potrebno je primijeniti odgovarajuće statističke mjere, od kojih su najpoznatije <i>Mutual Information (MI)</i>, <i>t-score</i>, <i>log-likelihood ratio</i> i <i>chi-squared</i>.</p> <p>U ovom će se radu utvrditi najfrekventnije kolokacije u Korpusu suvremenog američkog engleskog uz pomoć statističke mjere MI. Potom će se kolokacije analizirati ručno da bi se utvrdile semantičke preferencije i semantička prozodija. Pojmovi semantička preferencija i semantička prozodija usko su vezani s pojmom kolokacija i korpusne lingvistike. Semantička preferencija predstavlja grupu riječi koje dijele određene semantičke karakteristike, dakle ne vezu između pojedinačnih riječi nego sponu između određenog oblika riječi i niza semantički povezanih riječi (Stubbs). Pojam semantičke prozodije puno je teže definirati. Bill Louw je zaslužan za sam naziv (<i>semantic prosody</i>) referirajući se na Firth-ovo korištenje pojma prozodije u fonologiji. Naime, Firth je tvrdio da glas /k/ nije isti u riječima <i>keep</i> i <i>kangaroo</i> jer njegova realizacija ovisi o glasovima koji mu prethode ili slijede. Tako i Louw tvrdi da značenje leksičkih pojmova ne možemo promatrati zasebno nego uvijek u vezi s njihovom okolinom. Louw navodi primjer leksičkog pojma <i>symptomatic of</i> koji se uvijek nalazi u nepoželjnom okruženju (riječi kao što su 'paraliza' ili 'poremećaji') i samim tim priprema na nešto negativno tj. negativnu semantičku prozodiju. U ovom će se radu istraživati semantička preferencija i prozodija najčešćih kolokacija u COCA korpusu.</p>	
<p>Pregled dosadašnjih istraživanja (maksimalno 5000 znakova s praznim mjestima)</p>	
<p>Rad će se temeljiti na najvažnijim teorijskim tekstovima koji se bave pojmovima korpusa, korpusne lingvistike, kolokacija, semantičke preferencije te semantičke prozodije. Detaljan pregled razvoja korpusne lingvistike, od samog početka prije 1950. do danas, u svojim su radovima iznijeli T. McEnery i A. Wilson u djelu <i>Corpus Linguistics- An Introduction</i>; T. McEnery, R. Xiao i Y. Tono u djelu <i>Corpus-based Language Studies</i>; A. Ludeling i M. Kyoto u djelu <i>Corpus Linguistics: An International Handbook</i>; D. Biber, S. Conrad i R. Reppen u djelu <i>Corpus linguistics- Investigating language structure and use</i>; G. Kennedy u djelu <i>An Introduction to Corpus Linguistics</i>; E. Tognini-Bonelli u djelu <i>Corpus Linguistics at Work</i>. U ovim je djelima definiran pojam korpus i pojam korpusna lingvistika te je ukazano na važnost korpusa u znanosti o jeziku. Također je prikazan i razvoj korpusne lingvistike od samih početaka 1940-tih, kada su se pojavili takozvani lingvisti na terenu (Boas) te lingvisti strukturalističke tradicije (Sapir, Newman, Bloomfield i Pike). 1950-tih korpusna je lingvistika oštro kritizirana a zasluge za to pripisuju se Noamu Chomskom.</p>	

Neke od kritika koje je Chomsky iznio bile su dijelom opravdane i činilo se da će korpusna lingvistika u potpunosti prestati postojati, međutim to se nije dogodilo. Procvat korpusne lingvistike nastupio je 1980-tih, najviše zaslugom računala i računalne lingvistike. U djelima o korpusnoj lingvistici također je prikazana važnost korpusne lingvistike u različitim poljima lingvističke znanosti; sociolingvistike, pragmatike, leksikografije, semantike, gramatike, stilistike, psiholingvistike, itd.

Interes za proučavanje kolokacija usko je povezan s procvatom korpusne lingvistike, do kojeg je došlo sredinom 1980-tih pojavom računalne lingvistike, i traje sve do danas. Firth je uveo pojam kolokacije u svijet lingvistike kojim su se kasnije detaljnije bavili Sinclair i Halliday. Većina autora koji su radili na djelima korpusne lingvistike definirala je i naglasila značaj izučavanja kolokacija. Od velike su važnosti i radovi iz područja računalne lingvistike koji objašnjavaju i primjenjuju statističke mjere uz pomoć kojih se iz milijunskih korpusa dolazi do pouzdanih podataka o pravim kolokacijama. Neki od autora koji se bave ovom problematikom su S. Evert koji u svojim radovima (2004 i 2007) daje pregled najbitnijih statističkih mjera te detaljno opisuje za koje kolokacije je određena statistička mjera pogodna; zatim K.W. Church i P. Hanks (1990) koji su zaslužni za statističku mjeru *Mutual Information* koja će biti korištena u ovom radu; potom T. Dunning (1993) kojem se pripisuju zasluge za statističku mjeru *log-likelihood ratio*; te A. Argenti (1990) koji predlaže statističku mjeru *chi-squared*.

J. Sinclair je 1987. proučavao okruženje glagola *set in* i *cause* i prvi došao do ideje o semantičkoj prozodiji iako je nije odmah nazvao tako. B. Louw je u svom djelu 1993. prvi upotrijebio pojam semantička prozodija, koji su kasnije prihvatili i drugi lingvisti koji su se bavili ovom temom, iako je Stubbs od 2001. umjesto pojma semantička prozodija počeo koristiti pojam prozodija diskursa (*discourse prosody*). Od 1990. je počelo zanimanje za korištenje korpusa s ciljem da se izučavaju semantička preferencija i semantička prozodija. Neki od primjera su: Bublitz koji je analizirao riječi *cause, commit, happen, somewhat* i *prevail*, Sinclair koji je analizirao *set in, cause*, frazem *naked eye*, kolokaciju *true feelings*, te riječi *place* i glagol *brook*; Stubbs koji je analizirao leksičko okruženje riječi *heritage, provide, career, credibility, accost, loiter* i *lurk*; Partington je analizirao glagol *peddle*, skupinu riječi koje znače 'dogoditi se' (*happen, take place, occur, set in, come about*); Tognini-Bonelli analizirala je semantičku prozodiju na talijanskom i engleskom uključujući riječi *proper, face* te izraz *andare incontro*; B. Louw analizirao je glagol *bent on*.

D. Stewart (2010) u svom djelu *Semantic Prosody* obrađuje temu semantičke prozodije; M. Bednarek (2008) objašnjava razliku između dva pojma; K.A. O'Halloran (2007) navodi bitnost različite realizacije leksičkih pojmova u različitim registrima.

Cilj i hipoteze istraživanja (maksimalno 700 znakova s praznim mjestima)

S obzirom da se interes za pojmove semantičke preferencije i prozodije pojavio 1990-tih, postoji mnogo nerazjašnjenih i neistraženih područja. Iako se broj lingvista zainteresiranih za ovu temu iz godine u godinu povećava, postoji mnogo leksičkih pojmova koji se tek trebaju istražiti. Cilj je ovog rada povezati semantičku preferenciju i prozodiju s kolokacijama koje se najčešće koriste u COCA korpusu te potvrditi ili opovrgnuti sljedeće hipoteze:

- semantička preferencija i prozodija realiziraju se prilikom upotrebe najčešćih kolokacija glagol + imenica
- postoji znatna razlika prilikom realizacije semantičke prozodije u različitim registrima
- semantička preferencija i prozodija se ne mogu realizirati unutar same kolokacije nego se realiziraju prilikom korištenja kolokacije u određenom okruženju
- moguća je realizacija semantičke prozodije čak i ako ne dođe do realizacije semantičke preferencije
- moguće je da kolokacija ima pozitivno osnovno značenje a da se realizira negativna semantička prozodija i obrnuto
- konotacije se mogu smatrati sinonimom semantičke prozodije pri upotrebi kolokacija
- i sinkronijski i dijakronijski pristup može se primijeniti prilikom realiziranja semantičke preferencije i prozodije kolokacija.

Korpus i metodologija istraživanja (maksimalno 6500 znakova s praznim mjestima)

Za pronalazak najčešćih kolokacija glagol + imenica koristit će se Korpus suvremenog američkog engleskog (COCA). COCA korpus 2008. je godine napravio Mark Davis na sveučilištu Brigham Young. Korpus sadrži preko 425 milijuna riječi i od 1990. godine svake se godine korpusu dodaje 20 milijuna riječi. U COCA korpusu podjednako su zastupljeni i tekstovi novinskih članaka i akademski tekstovi, što odgovara ovom istraživanju budući da je jedna od hipoteza rada da kolokacije imaju različito okruženje u različitim registrima. U COCA softver ugrađena je statistička mjera *Mutual Information* (MI), što također odgovara ovom istraživanju budući da je jedan od ciljeva ovog rada pronaći najčešće korištene kolokacije u korpusu.

Ovaj rad temelji se na sljedećoj metodologiji:

U radu će prvo biti predstavljen detaljan pregled svih dosadašnjih istraživanja iz područja semantičke preferencije i semantičke prozodije. S obzirom da su ova dva pojma usko vezana uz korpusnu lingvistiku, značaj i uloga korpusa također će biti detaljno objašnjeni. Potom će se definirati istraživačka pitanja te hipoteze rada. Nakon toga odredit će se korpus koji će biti korišten u radu te će se analizirati dobivene kolokacije.

Kada se uz pomoć statističke mjere MI iz korpusa dobiju najčešće korištene kolokacije prvo će se slučajnim odabirom odabrati broj određenih kolokacija koje će biti analizirane. S obzirom da će se kolokacije promatrati odvojeno u korpusu novinskih tekstova i korpusu akademskih tekstova, odabrat će se po 100 primjera svake kolokacije iz jednog te 100 primjera iz drugog korpusa. U radu će se također odvojeno promatrati tekstovi iz ranih 90-tih od tekstova koji su objavljeni u skorije vrijeme, što znači da će se promatrati i analizirati 400 primjera svake kolokacije. Potom će se sve kolokacije ručno analizirati da bi se utvrdilo ili opovrgnulo prisutnost semantičke preferencije i semantičke prozodije i dao odgovor na istraživačka pitanja na kojima se rad temelji.

Nakon što se predstave rezultati, slijedit će dio u kojem će se pokušati dati odgovor na postavljena istraživačka pitanja, i samim tim potvrditi ili opovrgnuti hipoteze rada. Rad će završiti zaključkom, preporukom za daljnja istraživanja te popisom literature.

Očekivani znanstveni doprinos predloženog istraživanja (maksimalno 500 znakova s praznim mjestima)

Rad bi trebao ilustrirati značaj i mogućnosti korpusne lingvistike. Detaljan prikaz pojmova semantičke preferencije i semantičke prozodije trebao bi pojasniti njihovu ulogu pri definiranju leksičkih pojmova. Iako postoje mnogo leksičkih pojmova koje tek treba istražiti, povezanost kolokacija s ovim pojmovima može biti jedan korak naprijed. Rad bi trebao biti od velike važnosti na polju leksikologije. Odabrane kolokacije trebale bi kao rezultat ovog istraživanja biti preciznije i jasnije definirane, te utvrđena razlika o njihovoj upotrebi u različitim registrima i različitim vremenskim razdobljima.

Popis literature (maksimalno 15 referenci)

Hunston, S. and Thompson, G. (2000). *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*. Oxford: Oxford University Press.

Louw, Bill (1993) "Irony in the text or insincerity in the writer? The diagnostic potential of semantic prosodies" in M. Baker, G. Francis and E. Tognini-Bonelli (eds), *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*. Amsterdam: John Benjamins. 157-175.

Louw, Bill (2000) "Contextual prosodic theory: bringing semantic prosodies to life", in C. Heffer and H. Suaunston (eds), *Words in Context: In Honour of John Sinclair*. Birmingham: ELR 48-94.

McEnery, T., Xiao, R., Tono, Y. (2006) *Corpus-based Language Studies: An Advanced Resource Book*. London and New York: Routledge.

McEnery, T. and Wilson, A. (1996) *Corpus Linguistics An Introduction*, Edinburgh University Press, Edinburgh

Partington, Alan (1998) *Patterns and Meanings: Using Corpora for English Language Research and Teaching*. Amsterdam: John Benjamins.

Partington, Alan (2004) "Utterly content in each other's company": semantic prosody and semantic preference. *International Journal of Corpus Linguistics* 9, 131-156.

Sinclair, John (1987) *Looking up*. London/ Glasgow: Collins.

Sinclair, John (1991) *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.

Sinclair, John (1996) "The search for units of meaning". *Textus*, IX, 75-106.

Sinclair, John (1998) "The lexical item", in E. Weigand (ed), *Contrastive Lexical Semantics*. Amsterdam: John Benjamins. 1-24.

Sinclair John (2004) *Trust the Text: Language, Corpus and Discourse*. London: Routledge.

Stewart, Dominik (2010) *Semantic Prosody: A Critical Evaluation*. London and New York: Routledge.

Stubbs, Michael (2001) *Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. Oxford: Blackwell.

Tognini-Bonelli, E. (2001) *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam: John Benjamins.

IZJAVA

Izjavljujem da nisam prijavila/o temu doktorskog rada (s istovjetnom temom) ni na jednom drugom sveučilištu.

U Osijeku, 17. rujna 2011.

Potpis

Napomena

Mentor: izv.prof.dr.sc. Marija Omazić

Molimo Vas da ispunjeni Obrazac 1 pošaljete u elektroničkom i u tiskanom obliku – potpisano – referentu za doktorski studij u Uredu za studentska pitanja.